

## **BABY- UND KINDERTRAGE**

Baby- and kidscarrier



**manduca**

## **GEBRAUCHSANLEITUNG**

User's handbook

**ACHTUNG!  
FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN**

**IMPORTANT!  
KEEP FOR FUTURE REFERENCE**

## SICHERHEIT

Lesen Sie diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch! Überprüfen Sie regelmäßig alle Nähte, Schnallen und Knöpfe. Üben Sie anfangs vor einem Spiegel und/ oder lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen, bis Sie mit den Bewegungsabläufen vertraut sind

## EU-NORM

Die manduca Baby- und Kindertrage entspricht der Europäischen Norm EN 13209-2:2005 und ist geeignet für Babys und Kleinkinder von 3,5kg bis max. 20kg

## WARNHINWEISE

- A) WARNUNG: Ihr Gleichgewicht kann durch Ihre Bewegung und der Ihres Kindes nachteilig beeinträchtigt werden
- B) WARNUNG: Seien Sie vorsichtig beim nach vorne Beugen oder Lehnen
- C) WARNUNG: Diese Trage ist zur Anwendung bei sportlichen Aktivitäten nicht geeignet

## PFLEGEHINWEISE

Maschinenwäsche bei 30°, Feinwaschmittel. Nicht trocknergeeignet, kein Bleichmittel verwenden!

## HÜFTGURT-SCHNALLE

Schließen Sie immer zuerst den Hüftgurt, bevor Sie Ihr Kind in die manduca Kindertrage setzen. Öffnen Sie niemals den Hüftgurt, solange Ihr Kind in der Trage ist! Der Hüftgurt ist mit einer speziellen Drei-Punkt-Schnalle gesichert, die nur mit zwei Händen bzw. drei Fingern gleichzeitig geöffnet werden kann, so dass ein versehentliches Öffnen praktisch unmöglich wird.

## SCHNALLEN-POSITION

Alle Schnallen sind unterpolstert und mit einer elastischen Sicherheitsschleife gesichert. Die kurzen Enden der Nylonriemen sollten stets so straff angezogen werden, dass die geschlossenen Schnallen auf der Unterpolsterung und HINTER der elastischen Sicherheitsschleife positioniert sind. Eine versehentlich geöffnete Schnalle würde so in der Sicherheitsschleife hängenbleiben.

## ANPASSEN AN DIE EIGENE KÖRPERGRÖßE

Passen Sie die Länge der Schultergurte und die Länge des Hüftgurts vor dem ersten Anlegen an Ihre Körpergröße an: Die langen Enden der Nylonriemen müssen dazu in der Regel nur einmal eingestellt werden. Die überstehenden Enden verstauen Sie in den dafür vorgesehenen Gurtschlaufen. Die kurzen Enden der Nylongurte dienen der Feinabstimmung im täglichen Gebrauch.

## KUSS-KOPF-HÖHE

In den ersten Wochen sollten Sie Ihr Baby so eng und hoch vor Ihrem Körper tragen, dass Sie Ihrem Baby bequem einen Kuss auf den Kopf geben können. Der anatomisch geformte Hüftgurt kann deswegen sowohl in der Taille als auch auf der Hüfte getragen werden.

## SITZPOSITIONEN

Für eine optimale Unterstützung Ihres Babys sollte das Rückenteil der manduca Babytrage bei kleineren und schlafenden Kindern bis in den Nacken reichen. Durch eine sinnvolle Kombination von Sitzverkleinerer und/ oder Rückenverlängerung erreichen Sie insgesamt 4 verschiedene Positionen, die dem jeweiligen Alter, Größe und Bedürfnissen Ihres Kindes angemessen sind.

## SAFETY

Read these instructions carefully before first use! Check all seams, buckles and buttons on a regular basis. In the beginning, practice in front of a mirror and/ or let someone assist you, until you are acquainted with the order of movements

## EU-Norm

The manduca baby- and kidscarrier complies with the European Norm EN 13209-2:2005 and is suited for babys and toddlers from 3,5kg (7,7 lbs) up to 20kg (44lbs)

## WARNING

- A) WARNING: Your balance may be adversely effected by your own movement and the movement of your child.
- B) WARNING: Be careful when bending or leaning forward.
- C) WARNING: This carrier is not suited for physical activities/ sports.

## CARE INSTRUCTIONS:

Wash in machine at gentle cyle, use mild detergent, don't use bleach, no tumbler!



## HIP BELT

Always close the waist belt first, before putting your child into the manduca carrier. Never unbuckle, while your child is in the carrier! The hip belt is secured with a special three-point-buckle that only can be opened by the help of two hands or three fingers, so that an unintended release becomes practically impossible.

## POSITION OF BUCKLES

All buckles are padded underneath and secured by an elastic safety loop. The short ends of the webbings always should be tightened so that the closed buckle is located on the padding and BEHIND the elastic safety loop. If a buckle will be opened accidentally, the buckle would be get caught in the safety loop.

## ADJUSTEMENT TO THE SIZE OF THE CAREGIVER

Adjust the length of the shoulder straps and the hip belt to your own size before first using the carrier. The long ends of the webbing mostly have to be adjusted only once in the beginning. The loose ends of the webbings can be tucked in the designated loops. The short ends of the webbings should be used for fine tuning in daily routine.

## KISS-HEAD-POSITION

During the first weeks you should carry your baby as high and close to your body, so that you easily can kiss your baby onto his/her head. For that reason the anatomically shaped hip belt can be positioned as well around your waistline as on your hips.

## SEATING POSITIONS

For the best support of your baby, the back panell of the carrier should go up until the neck of a younger or sleeping babys. By the help of a useful combination of the infant insert and/ or back extension you get a total of 4 different seat positions/ heights, according to the age, size and needs of your child.

PRODUKTION UND VERTRIEB/ Design and Manufactured by:  
Wickelkinder GmbH, Schröcker Str. 28, D-35043 Marburg, Tel. +49 (0)6424/ 928690, email: team@wickelkinder.de

- 1) Gepolsterte Schultergurte
- 2) Doppelzügige Schnallen zum Einstellen an die Körpergröße, unterpolstert
- 3) Zusätzliche Schnalle zum Verkürzen der Schultergurte für kleine Eltern
- 4) Kopfstütze, in verborgener Tasche verstaubar
- 5) Versteckter Gummizug zur Größenverstellung der Kopfstütze
- 6) Elastische Schlaufen zur Befestigung der Kopfstütze
- 7) Reißverschluss zum Ausfallen der integrierten Rückenverlängerung
- 8) Druckknöpfe zur Befestigung des integrierten Sitzverkleinerers
- 9) Gepolsterter Hüftgurt, bis 140cm Hüftumfang mit Schlaufen zum Verstauen der losen Enden des Hüftgurts/ der Schultergurte



- 1) Padded shoulder straps
- 2) Two-way-buckles for adjustment to the body size, all padded
- 3) Additional buckle for shortening the shoulder straps, especially for smaller parents
- 4) Headrest, foldable in hidden pocket
- 5) Hidden elastic for adjustment of the headrest
- 6) Elastic loops to fix headrest on shoulder straps
- 7) Zipper to fold out integrated back-extension
- 8) Push buttons to hold the integrated infant insert
- 9) Padded Hipbelt, up to 140cm circumference, with elastic loops to tuck away loose ends of webbing on shoulder straps and hipbelt

## VORBEREITUNGEN Before you start



Egal welche Trageposition Sie verwenden, schließen Sie stets zuerst den Hüftgurt, wobei sich die Schnalle vor Ihrem Bauch befindet

No matter what carrying position you want to use, always close the waist belt first with the buckle in front of you.



Stellen Sie das kurze Ende der Nylonriemen auf die längste Position, so dass das weibliche Schnallenteil sich unter der elastischen Sicherheitsschnalle befindet.

Lengthen the short end of the webbing, so that the female part of the buckle is located underneath the elastic safety loop.



Schließen Sie die Drei-Punkt-Schnalle sorgfältig. Achten Sie auf das „Klick“-Geräusch. Passen Sie den Hüftgurt mithilfe des langen Gurtband auf Ihre Größe an und verstauen Sie die überhängenden Enden.

Close the three-point-buckle carefully. Listen for the “clicking”-noise. Adjust the waist belt with the help of the long webbing to your size and tuck away the loose ends.



Straffen Sie zuletzt den Hüftgurt mit dem kurzen Ende des Gurtabends, so dass die Schnalle HINTER der Sicherheits-schleufe zu liegen kommt.

Adjust now the short end of the webbing, so that the buckle is located BEHIND the safety loop.



Drehen Sie nun den Hüftgurt um Ihren Körper und bringen das Stoffpanell der manduca Babytrage je nach Trageposition vor Ihren Bauch oder auf Ihre Hüfte.

Now you can move the waist belt around your body and bring the back panel in front of you or to your hip – according to the carrying position you want to use.

## BAUCHTRAGE MIT SITZVERKLEINER Front Carry with Infant Insert (3,5kg/ 7,7 lbs – ca. 6kg/ 13lbs)

**HINWEIS:** Der Sitzverkleiner ist nur zur Positionierung Ihres Babys gedacht, seine Konstruktion ist NICHT darauf ausgelegt, das Eigengewicht des Kindes zu halten. Halten Sie den Hüftgurt immer geschlossen!

**ATTENTION:** The seat minimizer is only thought to position your baby. It is not constructed to hold the weight of your baby. For that reason always keep the waistbelt closed!



Schließen Sie den Hüftgurt und schieben Sie die Schnalle auf Ihren Rücken. Setzen Sie sich auf einen Stuhl und breiten Sie das Rückenteil flach auf Ihren Unterschenkeln aus. Falten Sie den Sitzverkleinerer aus.

Legen Sie Ihr Baby auf das Rückenteil. Die Oberkante des Rückenteils sollte bis in den Nacken reichen – verwenden Sie gegebenenfalls die Rückenverlängerung

Ziehen Sie den Sitzverkleinerer wie beim Wickeln zwischen den Beinen Ihres Kindes nach oben. Die Beine sind leicht angehockt.

und schließen Sie die Druckknöpfe.

Achten Sie darauf, dass die Füße nicht im Hüftgurt eingeklemmt werden.

Richten Sie Ihr Kind nun mitsamt der Babytrage auf. Die Füße Ihres Babys verbleiben INNERHALB der Babytrage angehockt in der „M-Stellung“

Fortsetzung auf Seite 7 oder 8

Close the waist belt and move the buckle around your waist to your back. Sit down on a chair. Lay the back panel of the carrier flat onto your legs. Fold out the seat minimizer

Lay down your baby on the back panel. His/ her legs are squatted. The upper edge of the main panel should be at your baby's neck – use the back extension if needed.

Bring the seat minimizer between the legs of your baby up to the front, as if putting on a diaper.

Close the snaps of the infant insert at the outside of the carrier. Take care that the legs are not squeezed between the waistbelt.

Now bring your baby and carrier into an upright position. The bum of your baby should be lower than its knees. Feet stay inside the carrier in the "M-position"

Continue on page 7 or 8

**BAUCHTRAGE RUCKSACKSTIL/ OHNE SITZVERKLEINER**  
Front Carry, Backpack-Style, without newborn insert  
(ca. 6kg/ 7.7 lbs – ca. 12kg/ 26lbs)



Schließen Sie den Hüftgurt und schieben Sie die Schnalle auf Ihren Rücken. Lassen Sie das Rückenteil des manducas vor Ihnen herunterhängen

Close the waist belt first and move the buckle to your back  
The backpanel hangs down in front of you.



Nehmen Sie Ihr Kind mit gespreizten Beinen vor Ihren Bauch.

Take your baby with the legs spreaded in front of your tummy



Ziehen Sie den Latz zwischen den Beinen hoch und über den Rücken Ihres Kindes nach oben.

Bring up the panel between the legs of your baby and over his/her back



Lassen Sie ihr Kind ganz tief in die manduca Kindertrage hineinrutschen – zwischen Po und Stoff sollte keine Luft mehr sein!

Let your baby slide as deep into the carrier as possible – there should be no room between your babys butt and the fabric.



Die Schnallen der Schultergurte sind bei dieser Variante bereits geschlossen

The buckles of the shoulder straps are closed to loops already.

## FORTSETZUNG BAUCHTRAGE/ Continuation Front Carry



Schlüpfen Sie nun mit einer Hand in den geschlossenen Schultergurt, während die andere Hand Ihr Kind stützt

Reach for one shoulder strap and put it on your shoulder, while the other hand holds your baby.



Handwechsel-

Change hands-



Nun schlüpf die andere Hand in den Schultergurt

Slip into the other shoulder straps



Schließen Sie den Verbindungsgurt im Nacken.

Reach out for the connection strap and close it in your neck.



Ziehen Sie die kurzen Ende des Nylongurts bis auf Anschlag.

Pull on the short ends of the webbing to tighten.

BAUCHTRAGE mit ÜBERKREUZTEN TRÄGERN/ OHNE SITZVERKLEINERER  
Front Carry, Crossed Shoulder Straps/ Without Infant Insert  
(ca. 6kg/ 7.7 lbs – ca. 12kg/ 26lbs)



Ziehen Sie den Latz zwischen den Beinen und über den Rücken Ihres Babys nach oben.

Bring up the panel between the legs of your baby and over his/her back.



Während die linke Hand Ihr Baby hält, bringen Sie mit der rechten Hand einen Schultergurt nach oben und über Ihre Schulter

While holding your baby with your left hand, put right shoulder strap with your free hand up and over your shoulder.



Handwechsel – greifen Sie mit der linken Hand von hinten den herabhängenden Schultergurt

Change hands – now grasp the shoulder strap from behind with your left hand



Fassen Sie die Schnalle und bringen Sie diese nach vorne.

Find the buckle and bring it to the front.



Schließen Sie die Schnalle an der Seite. Die Schnalle muss unter der Sicherheitsschleife durchgefädelt sein und auf dem gepolsterten Teil liegen.

Feed the buckle through the safety loop and close it. The buckle should be located on the padded part **BEHIND** the safety loop.



## FORTSETZUNG BAUCHTRAGE ÜBERKREUZT Front Carry crossed/ Continuation



Nun holen Sie den anderen Schultergurt, legen ihn über die Schulter

Now get the other shoulder strap, bring it over your shoulder



Handwechsel – die rechte Hand greift den Schultergurt überkreuz

Change hands – your right hands graps the crossed webbing



Und zieht die Schnalle über die rechte Taille nach vorne

Pull the buckle and bring it to the right side



Schließen Sie die Schnalle, die unter der Sicherheitsschlaufe liegen sollte, mit zwei Händen, während Sie Ihr Kind umfassen.

Close the buckle with two hands, feeding it underneath the elastic safety loop, while embracing your baby



...und ziehen Sie das kurze Ende des Nylongurts bis auf Anschlag.

...and pull the short end of the webbing until its end.

## HÜFTTRAGE

Hip position  
(ca. 6kg/ 7.7 lbs – ca. 12kg/ 26lbs)



Öffnen Sie beide Schultergurte und lassen das Stoffpannell herunterhängen.

Open both shoulder straps and let hang down the main panell



Wenn Sie auf der linken Hüfte tragen wollen, verbinden Sie den rechten Schultergurt überkreuz mit der linken unterpolsterten Schnalle.

If you want to carry your baby on the left hip, connect the right shoulder strap crosswise with the left buckle on the padded part of the panel.



Schlüpfen Sie mit dem linken Arm durch die entstandene Schlaufe und bringen Sie den Schultergurt über Ihren Kopf auf die rechte Schulter.

Now go with your left arm through the loop and bring up over the left shoulder and over your head onto the right shoulder



Passen Sie die Schultergurte auf die gewünschte Länge an und schieben Sie die Babytrage auf Ihre linke Hüfte

Adjust the length of the shoulder strap and slide the carrier to your left hip

## FORTSETZUNG HÜFTTRAGE Hip Carry Continuation



Lassen Sie Ihr Baby von oben in die manduca Kindertrage hineingleiten. Achten Sie darauf, dass Ihr Kind genau in der Mitte des Stoffpanells auf Ihrer Hüfte positioniert ist.

Lower baby down into the manduca carrier. Take care that your baby is centered in the middle of the carrier on your hip.



Holen Sie nun den losen Schultergurt nach hinten...

Grasp the loose shoulder strap and bring it to your back...



... und bringen Sie ihn über Ihren Rücken wieder nach vorne auf Ihre rechte Seite.

...and over your back again to the front to your right side



Fädeln Sie die Schnalle durch die Sicherheitsschleufe. Schnalle schließen und straff ziehen!

Feed the buckle through the safety loop, close it and tighten it!

## RÜCKENTRAGE Back Carry (Ca. 8kg/ 17lbs- 20kg/ 44lbs)



Nehmen Sie Ihr Kind mit gespreizten Beinen vor Ihren Bauch.



Ziehen Sie den Lätz zwischen den Beinen und über den Rücken Ihres Babys weit nach oben.



Umfassen Sie Ihr Kind mit einer Hand, greifen Sie mit der anderen Hand den Hüftgurt.



Schieben Sie Ihr Kind mitsamt der Babytrage auf Ihre Hüfte bis unter Ihre Achsel,



die andere Hand unterstützt die Bewegung, indem sie den Hüftgurt schiebt

Take your baby with legs spreaded in front of your tummy

Bring up the panel between the legs of your baby and high over his/her back.

Embrace your baby with one arm, the other hand holds the waist belt in your back

Move your baby with the carrier over your hip and under your armpit

Your other hand supports this movement by pulling at the hip belt

## FORSETZUNG RÜCKENTRAGE Back Pack Carry Continuation



Beugen Sie sich leicht nach vorne und schieben Sie Ihr Kind unter Ihrer Achsel hindurch auf Ihren Rücken

Bend forward and move your baby under your armpit onto your back



Während die eine Hand immer noch Ihr Kind stützt, greift die andere den Schultergurt und schließt hinein

While still holding your baby with one hand, get first shoulder strap with the other hand and put it on.



Handwechsel – nun legen Sie den anderen Schultergurt an

Change hands- now put on the other shoulder strap.



Schließen Sie zuletzt den Brustgurt

Close the breast belt



Straffen Sie die Schultergurte mithilfe der kurzen Nylonriemen, so dass die Schnallen HINTER den Sicherheitsschlaufen zu liegen kommen..

Tighten the shoulder straps by pulling on the short webbings, until the buckles will be located **BEHIND** the safety loops.

## VERWENDUNG DER KOPFSTÜTZE Usage of Headrest



Fassen Sie mit der rechten Hand das lose Ende des elastischen Bands

Find the loose end of the elastic band with the right hand.



Bringen Sie die Kopfstütze mit nur einer Hand über die Seite nach oben

Bring up the headrest over the head of your baby with only one hand.



Und befestigen die Schlaufe an dem dafür vorgesehen Knopf am Schultergurt

Feed the elastic loop over the button on the shoulder strap to fix one side of the headrest.



Greifen Sie nun mit der linken Hand in Ihren Nacken und erfassen den oberen Rand der Kopfstütze

Reach out with your left hand to your neck and grasp the upper seam of the headrest



Finden Sie das elastische Band, bringen es nach vorne und befestigen Sie es am anderen Schultergurt.

Find the elastic band, bring it to the front and fix it on the other shoulder strap